

**Orthodox Syrian Sunday School Association of the East**  
**Northeast American Diocese**

**SUNDAY SCHOOL ADDITIONAL CURRICULUM**

*Note: These Additional Curriculum Requirements are made so that our Sunday School Students will have some basic knowledge of our Worship Hymns and Prayers and the Syriac/Greek Words and Phrases used in our Services, which expectedly would enable them to participate better in Services. An attempt has been made for each year to build on the previous year's knowledge. Students will be tested in all 3 Areas.*

**Grade 11**

**Worship Hymns**

1. In oblations and in prayers.... (Deyva suthanmaar aayiduvaan...)
2. See the royal daughter stand.... or King's daughter stands in glory....  
(Ninnaal sthuthiyodu raajamakal...)
3. Thou whose praise the church doth sing.... (Bhakthar pukazhchaa  
bhaajaname...)
4. May departed ones receive.... (Maramathinuyare Karthaave...)
5. Full redemption hast Thou made.... (M'shiha Raajaavaam Naadhan...)
6. All the world adoreth Thee.... (Bhoovaake namickum Ninne...)
7. By Thy light we see the light.... (Velivu niranjoreezo Nin velivaal  
kaanunnu...)
8. By Thy mother's earnest prayers.... (Nin maathavu vizudhanmaar ennivar...)
9. Those Apostles, ....For the faithful bliss. (Bhoovilazesham...)
10. Paul the blessed saint,....Trusts God's truth and holds it fast. (Paulose  
Shleehaa...)
11. Blessed are those servants good.... (Yajamaanan varumannerathu...)
12. Come, the time of prayer is here.... (Yachickendum samayamithaa...)

## **Prayers**

(For prayers, it is recommended that the **Children's Handbook of Common Prayer**, translated and prepared by His Holiness Moran Mar Baselios Marthoma Mathews I, M. O. C. Publications be used.)

### **Evening Worship Prayers**

1. Prefatory Prayer – In the name of the Father, the Son...Glory be to Him in the highest (Pithaavinum Puthranum...Ooyarangalil sthuthi)
2. Kauma (Trisagion) – Holy art Thou O God!...Sinners Thy servants, Barekmor. (Deyvame! Nee Parizudhanaakunnu....Mazihaa Rajaave! Ninakku sthuthi. Barekmor)
3. The Lord's Prayer – Our Father, who art in heaven... forever and ever. Amen. (Swargasthanaaya njangalude Pithaave....ennekkum Ninakkullathaakunnu. Ameen)
4. Hail Mary, full of grace...and at the hour of our death. Amen (Krupa niranja Mariyame....Deyvam thampuraanodu apekshichukollename. Ameen)
5. O Thou, full of mercy...and give life to the dead. Amen (Anugrahangal niranjirickunnavane....zariyaayittu nilavilichu parayumaaraakename. Ameen)
6. O Jesus Christ, our Lord, close not the door...Have mercy upon us (Moran Yezu Maziha, Ninte anugrahangalude vaathil....njangalude mel karunayundaakename)
7. You, that sit in the shelter of the Most High....and show him my salvation (Psalm 91)  
&  
I will lift up my eyes to the mountain....Meet unto Thee, O God, is glory. Bareknor. (Psalm 121)  
[Ooyarapettavante marayil irickunnavanum....Ente raksha avane njaan kaanickukayum cheyyum (Psalm 91) – *as in Malayalam Qurbana Book*]  
&  
& [Njaan parvathathilekku ente kannukal ooyarthum....Deyvame, sthuthi Ninakku yogyamaakunnu. Barekmor (Psalm 121) – *as in Malayalam Qurbana Book*]
8. O Lord, who sittest in the secret place of the Most High.... (Prayer of Mor Severios) (Ooyarapettavante marayilirickunnavanaaya Karthaave .... – *as in Malayalam Qurbana Book*)
9. Blessed is the glory of the Lord, from His place forever.... (Based on the Praise of the Cherubim, as given in Ezekiel 3:12) (Ennekkum Thante idathil ninum....)
10. The Nicene Creed

## **Prayers Before Retiring to Sleep**

11. \*Worship Hymn – Boovooso D’ Mor Ephrem  
Lord, Thy mercy on us cast,... Mercy show, and grant our need.  
(Njagalkkulla Karthaave.....Yaachanakal nalkeedaname)
12. Holy Father, guard us by Thy sacred name....  
(Zudhamulla Bava! Zudhamulla Ninte thirunaamathaal...)

*Note: \*The Worship Hymn, “Lord, Thy mercy on us cast... Mercy show, and grant our need” (Njagalkkulla Karthaave.....Yaachanakal nalkeedaname) is part of the Prayer Syllabi; however, students are not required to memorize it for Centralized Examination purposes.*

## **Morning Worship Prayers**

13. Lord, awaken us from our slumber.....now and always forever. Amen  
(Oorakkamillaatha oonarvullavanaaya...njangale yogyaraakkenname.Amen)
14. Blessed is the glory of the Lord, from His place forever....  
(Based on the Praise of the Cherubim, as given in Ezekiel 3:12)  
(Ennekkum Thante idathil ninnum....)
15. Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah, Glory be to Thee, O Lord...
16. Glory be to the Trinity....  
(Thrithwathinu sthuthi...)
17. Just as the exalted angels and the archangels of heaven....  
(The Angelic Hymn) (Melulla ooyarangalil swargiya maalaaghamaar....)
18. Have mercy upon me, O Lord....  
(Psalm 51) (Deyvame Ninte krupa pole....)
19. How good it is to give thanks to Thee....of Thy eternal name. Amen.  
(Karthavine kondaaduvaanum....)
20. Father, Son and Holy Spirit, the one true God....for our salvation. Amen.  
(Bavaayum Puthranum zudhamulla Roohaayumaaya...)

- For some words and phrases, you will see both the literal meanings and what they may actually refer to or mean in our services and service books. For examination purposes, it is acceptable to provide either meaning. However, it is recommended that you have a full understanding of each word/phrase. The literal meanings are mostly given within quotations.
- For examination purposes, we will strictly go by the meanings given in this syllabus.

<b>Adamo doseno/Adamo dotheno</b>	Until I come
<b>Ahai</b>	My brethren
<b>Aloho</b>	God
<b>Anaphora</b>	“Offering”; The Eucharistic sacrifice; The offerings; The prayer of offering; The veil covering the offerings.
<b>Anin Moryo</b>	Answer me, O Lord
<b>Barekmor</b>	Bless, Lord
<b>Baskiyomo/Bath qyomo</b>	“Daughter of a/the covenant”; Wife of a priest
<b>Basmalko/Bath malko</b>	“Daughter of a/the king”; The first word of the service to the Mother of God (Quqalyon d’Yoldath Aloho), used at the end of canonical prayers
<b>Bathraihoon</b>	In both worlds
<b>Bathraihoon ‘olme l’olam ‘olmeen</b>	In both worlds, forever and ever
<b>Beskudsha/Beth qudsho</b>	Holy place
<b>Canon</b>	“Straight rule”; The laws of the Church; The official list of books of Holy Scripture; Types of prayer occurring on particular feast days; Creedal formulations
<b>Catholika (Catholicos)</b>	A universal hierarch; The title used by heads of Churches outside the bounds of the Roman Empire (of olden times)
<b>Den’ha/Den’ho -</b>	“Dawning”; “Shining”; The feast of the Baptism of our Lord (Epiphany)
<b>Diptych</b>	“Folded/Doubled”; A two-leaved tablet containing in one part the names of the living and in the other those of the dead, commemorated in Eucharistic service; An intercession in which the living and the dead are commemorated.
<b>Enyono</b>	“Responsory”; A type of hymn
<b>Episcopa/Episcopos</b>	Bishop
<b>Eqbo/Eqba</b>	“Termination”; A verse
<b>Ethro</b>	“Fragrance”; The prayer of incense
<b>Evangelion</b>	Gospel
<b>Habeebai</b>	My beloved ones
<b>Halleluiah</b>	Praise the LORD
<b>Hoosoyo</b>	A prayer of forgiveness
<b>Hoothomo</b>	Concluding prayer/hymn
<b>Kahanoosa/Kohanutho</b>	Priesthood
<b>Kasoliki/Qathuliqi</b>	“Universal”; The general litany before the Lord’s Prayer in the Liturgy, or the hymn which replaces it
<b>Kauma/Qaumo</b>	A prayer said at one standing or in a stationary position; An order of prayers said while standing
<b>Kukiliyon/Quqalyon</b>	“Cycle”; Psalm verses sung according to one of the eight tones
<b>Luthiniya/Luthiniyo</b>	Litany; Prayer of intercession

<b>M'shamshono</b>	Deacon
<b>Maaneeso/Ma'anitho</b>	An anthem; A song of praise
<b>Mar/Mor</b>	"My Lord"; Saint; Master
<b>Marth Mariam/Morth Mariam</b>	My Lady Mary
<b>Marth/Morth</b>	"My Lady"; Saint; Mistress
<b>Mayaltho/Ma'altho</b>	"Entrance"; The feast of the Entrance of Our Lord into the Temple
<b>Men 'olam w'adamo l'olam 'olmin</b>	From the beginning and forever and ever; "From the age (i.e., from eternity) and unto the age of ages"
<b>Mooron</b>	"Myrrh"; The Holy Chrism
<b>Moran anin w'rahemalayn</b>	Our Lord, answer us and have mercy upon us
<b>Moran ethrahamalayn/Moran esrahamalayn</b>	Our Lord, have mercy upon us
<b>Moran hoos w'rahemalayn</b>	Our Lord, be kind and have mercy upon us
<b>Moryo rahem elainoodarain/Moryo rahemalayn w'adarayn</b>	Lord, have mercy upon us and help us
<b>Nehvoon</b>	"May _____ be with you all"
<b>Orthodox</b>	"Correct glory"; Right/Sound doctrine/worship
<b>Pathriyarkees (Patriarch)</b>	"Chief/First father"; the title used by heads of Churches within the bounds of the Roman Empire
<b>Pentecost</b>	Fiftieth day
<b>Promiyon/Proemion</b>	Preface
<b>Qadeeshat Aloho</b>	Holy art Thou, O God
<b>Qashisho</b>	Presbyter/Elder; Priest
<b>Qolo</b>	Hymn
<b>Qurbana/qurbono</b>	Sacrifice
<b>Qyamtha/Qyomtho</b>	Resurrection (of Jesus)
<b>Ruho Qadeesho</b>	Holy Spirit
<b>Sah'da/Soh'do</b>	Martyr
<b>Sedra/Sedro</b>	"Row"; A prayer composed/arranged in an order or row
<b>Shaino</b>	Tranquility
<b>Shlecha/Shlecho</b>	Apostle (One who is sent)
<b>Shubho l'abo w'l'abro walruho qadeesho</b>	Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
<b>Shubho lok Moran</b>	Glory to Thee, our Lord
<b>Shubho lok sabran l'olam</b>	Glory to Thee, our hope forever
<b>Shubqono</b>	Forgiveness; The service of mutual forgiveness held at the beginning of Great Lent
<b>Sthomen kalos</b>	Let us stand well
<b>Thaksa/Thakso</b>	Order (of worship services); The book containing the order of services
<b>Thooyobo</b>	Preparation
<b>Thub den</b>	"Again"; (In Malayalam Qurbana Book, the word 'Thubden' is used in place of 'Diptych,' apparently to denote that 'Again, we remember...')
<b>Yeldo</b>	"Birth"; The feast of the Nativity of our Lord (Christmas)